



LE RAYON VERT

manca

FESTIVAL

INTERNATIONAL DES MUSIQUES D'AUJOURD'HUI

19 NOV. > 1<sup>ER</sup> DÉC. 2013 • NICE/MONACO

LE RAYON VERT  
manca  
FESTIVAL  
INTERNATIONAL DES MUSIQUES D'AUJOUR'HUI  
19 NOV. > 1<sup>ER</sup> DÉC. 2013 • NICE/MONACO

CONCERTS NOUVELLES TECHNOLOGIES • CONCERTS SYMPHONIQUES  
OPÉRAS DE CHAMBRE • BALLETS • SPECTACLES MULTIMEDIA • WORKSHOP

Festival organisé par le  Centre National de Création Musicale

> **BUREAU DU FESTIVAL / CIRM**

33, avenue Jean Médecin • 06000 Nice  
04 93 88 74 68 • [info@cirm-manca.org](mailto:info@cirm-manca.org)  
lundi > vendredi : 9h30 > 12h30 & 13h30 > 17h30

Programme complet / vente en ligne sur

> **[www.cirm-manca.org](http://www.cirm-manca.org)**

RETROUVEZ LE CIRM et LES MANCA sur 

**LE PORTAIL DE LA MUSIQUE CONTEMPORAINE**

Tout savoir sur la musique contemporaine : localiser un document, connaître l'actualité des concerts, écouter en ligne les archives sonores, disposer d'outils spécifiques pour accompagner les recherches-lexique, frise chronologique des compositeurs, cartographie des acteurs de la création musicale : une seule adresse regroupe les ressources de 30 organismes français.

**[www.musiquecontemporaine.fr](http://www.musiquecontemporaine.fr)**



# édito #1

Bienvenue à cette trente-quatrième édition du festival MANCA. Nice est fière d'apporter un soutien constant à cette manifestation à la réputation solidement établie dans notre ville, bien sûr, mais aussi, et de plus en plus, en France et à l'étranger.

Soucieuse de défendre la création et l'innovation, il est naturel pour la Ville aux côtés des autres acteurs culturels de soutenir le CIRM, Centre National de Création Musicale organisateur de cette manifestation qui toute l'année œuvre pour la recherche de nouvelles solutions technologiques au service de la musique.

En effet, si le festival MANCA qui nous réunit en novembre se trouve être « la partie visible de l'iceberg », car c'est toute l'année que l'équipe du CIRM accueille dans ses locaux de l'avenue Jean Médecin nombre de chercheurs, de compositeurs et artistes désireux de profiter du haut niveau technologique atteint par le CIRM. Mais c'est aussi à l'étranger, à Moscou, à Shanghai, à l'Université de Californie, à Madrid, à Milan et dans bien d'autres endroits encore que l'équipe du CIRM présente ses travaux, diffuse les œuvres présentées au public niçois lors des MANCA et transmet son savoir faire à des étudiants de haut niveau.

Comme chaque année, de nombreux partenariats dynamiques ont été déployés pour permettre la tenue de cette manifestation. Cette année, à Nice, c'est l'Opéra Nice Côte d'Azur, le Théâtre National de Nice, la Villa Arson, le Théâtre de la Photographie et de l'Image, le Conservatoire et la Bibliothèque Louis Nucéra qui se sont associés au CIRM. D'autres partenariats ont été tissés avec l'Université de Nice Sophia Antipolis, ou avec l'Université Inter-Âge pour assurer la diversité des publics. Des institutions prestigieuses monégasques contribuent, elles aussi, au succès de notre manifestation à l'instar de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo ou de la Direction de la Culture Monégasque. Tout ceci n'a qu'un seul but : faire découvrir la musique de demain en auditeur privilégié à l'heure où l'encre n'est pas encore tout à fait sèche sur les partitions.

**Christian Estrosi**

*Député des Alpes-Maritimes*

*Maire de Nice*

*Président de la Métropole Nice Côte d'Azur*

# édito #2

De la création musicale du 20<sup>ème</sup> siècle à celle du 21<sup>ème</sup>, c'est à près d'une quinzaine de rencontres et de moments forts que le CIRM vous invite au cours de ces MANCA 2013.

Fondé en 1967 par le compositeur Jean-Etienne MARIE, le Centre International de Recherche Musicale propose depuis 1978, à l'automne, ce festival MANCA, qui a pour ambition de présenter à un très large public, un panorama des Musiques Actuelles. **Le superbe programme que vous avez sous les yeux s'adresse à tous**, de l'Opéra pour enfants, aux jeunes musiciens des classes de conservatoire, des seniors de l'Université inter-âges aux abonnés d'autres scènes artistiques, mais aussi aux étudiants comme aux non spécialistes simplement curieux de découvertes sonores.

Du 19 novembre au 1<sup>er</sup> décembre vous êtes donc conviés, souvent pour une participation très symbolique, parfois gratuitement, à découvrir l'exceptionnelle variété de la création artistique et musicale contemporaine.

**Conférences, concerts, ballets, installations sonores, rencontres** vous permettront de découvrir les recherches, les expérimentations (multi-médias, nouvelles technologies...) mais aussi de **vérifier les liens très forts qui unissent les grands compositeurs d'hier à ceux d'aujourd'hui.**

**Centre National de création musicale, le CIRM** est un lieu d'accueil des compositeurs et des artistes contemporains. **Il facilite le développement de recherches et d'expérimentations indispensables à tout processus de création musicale.** Il soutient la diffusion des œuvres de création et participe aux missions de sensibilisation, de formation et d'accompagnement pédagogique.

Le CIRM est également très impliqué, en étroite liaison avec les grands partenaires institutionnels et artistiques, à la conservation et à la valorisation des œuvres contemporaines, tout particulièrement celles réalisées, depuis 1967 dans ses studios.

Profitez au mieux de ces occasions d'en savoir plus sur les Musiques Actuelles, n'hésitez pas à visiter le site Web ([www.cirm-manca.org](http://www.cirm-manca.org)) et à dialoguer avec les nombreux compositeurs et artistes qui sont présents tout au long de ce bel automne.

**Éric Gaspérini**

*Président du CIRM et des MANCA*

# édito #3

## «LE RAYON VERT»

“**Le rayon vert**” est un phénomène optique rare qui peut être parfois observé juste après le coucher du soleil ou juste avant son lever et qui prend la forme d'un point vert visible pendant un court moment juste au-dessus du soleil. Son observation est généralement brève (quelques secondes). **Selon une légende écossaise, le rayon confère à ceux dont il a frappé les yeux le pouvoir de lire clair dans les sentiments et les cœurs.**

Existerait-il un “rayon vert de l'audible” dont la réalité avérée pourrait puiser ses racines autant dans l'imaginaire poétique collectif que dans la rationalité d'un phénomène scientifique ? C'est en tous cas cette quête que nous aimerions mener au CIRM (organisateur des MANCA) et partager avec le public le plus large.

Dans nos studios de l'Avenue Jean Médecin, lorsque nous créons des pianos imaginaires, lorsque nous prolongeons les sonorités d'un cor (Fuminori Tanada) ou celles de la contrebasse (Yann Robin) ou lorsque nous enrichissons la déjà luxuriante palette de l'orchestre symphonique (Vladimir Tarnopolski) ce n'est jamais une fin en soit ; c'est au contraire pour **nous mettre au service de l'imaginaire du compositeur, au carrefour de ses intuitions et de ces nouvelles couleurs qu'il entend nous faire partager à tous.**

Ainsi, le rationnel de la programmation informatique n'est pas l'ennemi du rêve, bien au contraire il en constitue l'outil. Il en est tout autant le pinceau que la palette, rien

de plus. C'est essentiel, mais en aucun cas garant de la qualité artistique du projet.

Tout comme le fait de pouvoir expliquer le rayon vert par un phénomène optique de décomposition de la lumière n'atténue aucunement la poésie du moment, la création musicale avec technologie, si elle peut faire l'objet de présentations rationnelles, n'a pas d'autre but que de permettre à l'auditeur de “lire clair dans les sentiments et les cœurs” de ceux qui la mettent en œuvre.

En 2001 **Jonathan Harvey** était venu pour la première fois dans nos studios pour travailler à la réalisation technologique de “summer cloud's awakening” ; une œuvre magnifique dont nous avons programmé la création mondiale avec le New London Chamber Choir sous la direction de James Wood lors des MANCA 2001. Lors de sa venue dans nos studios à l'été 2001, plusieurs fois nous sommes allés nager ensemble après la journée de travail. Nous parlions de l'avancement de son oeuvre, mais malgré l'heure tardive et de magnifiques couchers de soleil, nous n'avons jamais vu le rayon vert. Le 4 décembre dernier, il est parti pour d'autres rives et cette fois-ci, je suis sûr qu'il l'a vu !

**Cette 34<sup>ème</sup> édition du festival MANCA est tout naturellement dédiée à sa mémoire.**

**François Paris**

*Directeur du CIRM et des MANCA*



Centre National de Création Musicale

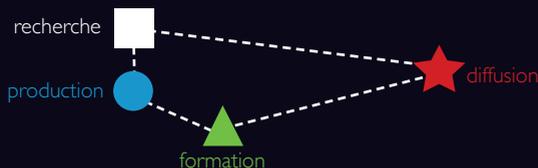
Fondé en 1968 par **Jean-Etienne Marie**  
Direction : **François Paris**

**Le CIRM, Centre National de Création Musicale** est l'un des six Centres Nationaux de Création Musicale français (\*). Il a pour mission de diffuser et de promouvoir le répertoire de la musique contemporaine en déployant ses activités principalement autour de quatre axes : **production, diffusion, formation et recherche.**

Le CIRM accueille toute l'année dans ses studios **des compositeurs en résidence** et leur commande des œuvres réalisées avec ses supports technologiques. Ces œuvres sont créées dans le cadre du **festival MANCA** ou encore programmées lors d'événements nationaux ou internationaux, avec la contribution de la technologie du CIRM. Les prochaines productions seront réalisées avec les compositeurs : **Yikeshan Abudushalamu, Pascal Broccolichi, Mahir Cetz, Patrick Marcland, Tristan Murail, Michel Pascal et François Paris.**

Des partenariats, dont le but est de faciliter la diffusion des œuvres avec support électronique, sont mis en place avec les interprètes ou avec les organisateurs d'événements musicaux en France et dans le monde entier. La technologie du CIRM, avec celle des autres studios de recherche musicale, réactualise également des œuvres déjà créées.

Le CIRM élabore différents programmes de **formation** visant à faire connaître la musique contemporaine à un plus large public. Des **rencontres/conférences** sont organisées avec des compositeurs, des chercheurs, des ingénieurs du son et les réalisateurs informatique musicale (RIM) qui travaillent dans ses studios. **Des stages**



**d'initiation et de formation professionnelle sur les logiciels d'informatique musicale**

utilisés au CIRM sont proposés. Ces formations, associées à divers partenariats (Éducation Nationale, Université de Nice Sophia-Antipolis, CNRR de Nice...), peuvent être adaptées à tout public et à toute structure.

Dans le domaine de la **Recherche**, le CIRM est à l'origine du projet "Neuromuse". Situé à la croisée de la création artistique, des sciences de la cognition et de l'informatique théorique, "Neuromuse" a pour objet l'étude et le développement de réseaux neuromimétiques pour la composition musicale.

Depuis 2004, le CIRM amplifie son rayonnement international, avec de nombreux partenariats : CNMAT (Center for New Music and Audio Technologies) à l'Université de Californie (Berkeley), le Conservatoire Tchaïkovski de Moscou, le Conservatoire de Shanghai...

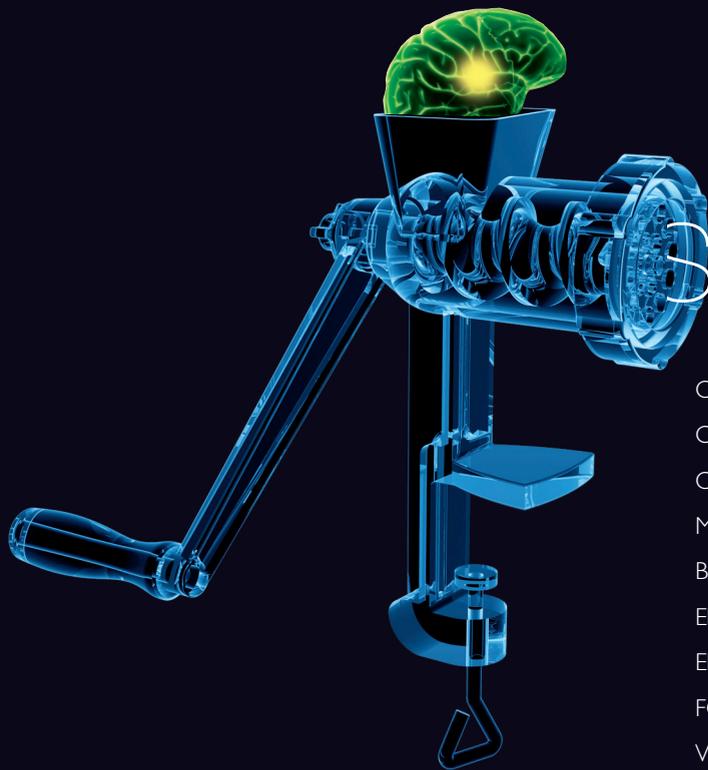
#### **Rappel historique :**

**1968** > Fondation du CIRM par le compositeur Jean-Etienne Marie, qui fut à l'origine du premier cours d'électroacoustique musicale en France en 1969.

**1978** > Premier Festival MANCA à Nice

**1996** > Le CIRM obtient du Ministère de la culture le label "Centre National de Création Musicale".

(\*) CESARE (Reims), CIRM (Nice), GMEA (Albi), GMEM (Marseille), GRAME (Lyon) et La Muse en Circuit (Alfortville).



# sommaire

COMPOSITEURS ET INTERPRÈTES **8 & 9** //

CONFÉRENCE UNIA **10** //

CONCERT PHILL NIBLOCK **11** //

MUSICATREIZE **12** //

BALLETS DE L'ACADEMIE DE LA SCALA **13** //

ENSEMBLE PLURAL **14** //

ENSEMBLE O.Y.A.A.TO **15** //

FORUM DES ETUDIANTS **16 & 17** //

VILLA ARSON **18** //

« JUANA » **19** //

« LA MAISON QUI CHANTE » **20** //

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE NICE **21** //

EXPO TRANSUNIVERSALYS **22** //

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE  
DE MONTE-CARLO **23** //

L'ÉQUIPE DU CIRM ET DES MANCA **24** //

LES PARTENAIRES **25** //

MÉMO & INFORMATIONS PRATIQUES **26** //

# 31 compositeurs & 10 nationalités



## les chorégraphes

- George **Balanchine** > Russie (1904-1983)  
Jiří **Kylián** > Tchécoslovaquie (1947)  
Eric **Oberdorff** > France (1967)  
Angelin **Preljocaj** > France (1957)

- Jean-Sébastien **Bach** > Allemagne (1685-1750)  
Claude **Balbastre** > France (1724-1799)  
Guillaume **Côté** > Canada  
Simone **D'Ambrosio** > Canada  
Ana **Dall'Ara Majek** > France  
Antonín **Dvořák** > Rép. Tchéque (1841-1904)  
Inaki **Estrada** > Espagne (1977)  
Jean-Luc **Gergonne** > France (1968)  
Frédrik **Gran** > Suède  
Jonathan **Harvey** > Angleterre (1939-2012)  
Betsy **Jolas** > France (1926)  
Simon **Leopold** > France (1986)  
Analía **Llugdar** > Argentine (1972)  
Bruno **Mantovani** > France (1974)  
Theo **Mathien** > Canada (1978)  
Phill **Niblock** > USA (1933)  
Robert **Normandeau** > Canada (1955)  
James **O'Callaghan** > Canada  
Fabian **Panisello** > Argentine (1963)  
Bernard **Parmegiani** > France (1927)  
Henry **Purcell** > Angleterre (1659-1695)  
Sergueï **Prokofiev** > Russie (1891-1953)  
Maurice **Ravel** > France (1875-1937)  
Yann **Robin** > France (1974)  
Martin **Smolka** > Rép. Tchéque (1959)  
Igor **Stravinsky** > Russie (1882-1971)  
Anthony **Tan** > Canada (1978)  
Fuminori **Tanada** > Japon (1961)  
Vladimir **Tarnopolski** > Russie (1955)  
Piotr Ilitch **Tchaïkovsky** > Russie (1840-1893)

...

# les ensembles et orchestres

ENSEMBLE MUSICATREIZE  
ENSEMBLE ARABESQUES  
Roland **Hayrabetian** direction

ENSEMBLE PLURAL  
Fabian **Panisello** direction

ARS NOVA Ensemble Instrumental  
LE CARROSSE D'OR  
Philippe **Nahon** direction musicale

ORCHESTRE  
PHILHARMONIQUE  
DE MONTE CARLO  
Dima **Slobodeniouk** direction

ORCHESTRE  
PHILHARMONIQUE  
DE NICE  
Jean **Deroyer** direction

LES BALLETS DE L'ACADÉMIE  
DE LA SCALA  
Frédéric **Olivieri** direction

LA COMPAGNIE HUMAINE  
Éric **Oberdorff** direction

## les sol istes

Annelise **Clément** clarinettiste  
Francesca **Congiu** soprano  
Nicolas **Crosse** contrebassiste  
Paul-Alexandre **Dubois** baryton  
Laïa **Falcon** soprano  
Martin **Helmchen** pianiste  
Myrtille **Hetzel** violoncelliste  
Eric **Lamberger** clarinettiste  
Bernard **Lanaspèze** contrebassiste  
Xavier **Legasa** baryton  
Michel **Maurer** pianiste  
Donatienne **Michel-Dansac** soprano  
Elies **Moncholi Cervero** corniste  
Kiyoko **Okada** soprano  
Aurore **Ugolin** mezzo-soprano

## les étudiants Performers

Les étudiants de la classe "son"  
de Pascal **Broccolichi** de  
l'École nationale supérieure  
d'art de Nice la VILLA ARSON.

Benôît **Barbagli**  
Simon **Berrard**  
Marine **Bonjean**  
Simon **Nicolas**  
Rémi **Riault**  
Iommy **Sanchez**  
Aude **Van Wyller**

## le forum des étudiants

Les élèves de la classe de  
composition électroacoustique  
de Michel **Pascal**  
du CNRR de Nice.



## L'OUVERTURE DES MANCA AVEC :

**l'UNIA** (Université Nice Inter-Âges)

ÉGLISE SAINT-FRANÇOIS DE PAULE > NICE

**MARDI 19 NOVEMBRE** > 14h • Salle Saint-Dominique

**RENCONTRE / CONFÉRENCE**

**“Les enjeux de la Musique Classique d'aujourd'hui”**

*Entrée libre*

**François Paris**, compositeur et directeur du CIRM et du Festival MANCA

**Stravinsky** “Le Sacre du Printemps”, **Schoenberg** “Pierrot Lunaire” :

deux tournants de la création musicale du 20<sup>ème</sup> siècle.

Cette conférence est organisée dans le cadre du cycle de conférence de **Dany Larché** sur l'histoire de la musique et elle prolonge celle organisée sur le même thème l'an dernier. Par ailleurs, elle est aussi une introduction à la programmation du festival MANCA.

en partenariat avec l'UNIA



VILLA ARSON > NICE

**MERCREDI 20 NOVEMBRE** > 20h30

## **CONCERT ÉLECTRO / VIDÉO**

**Phill Niblock**

Programmé en 2012, ce concert avait du être annulé pour des raisons de santé. Nous sommes d'autant plus heureux de pouvoir accueillir Phill Niblock en partenariat avec la Villa Arson. Un concert autour de l'un des compositeurs majeurs du courant minimaliste newyorkais sur fond de projections vidéo. Phill Niblock sera au côté du saxophoniste et musicien électronique, Thomas Ankersmit.

**Phill Niblock**  
&  
**Thomas Ankersmit**

**Co-production Villa Arson / CIRM**

fin du spectacle 22h00

> Tarif unique : **5€**  
Placement libre (déambulation)

*Nous vous informons du niveau sonore plus élevé de ce concert, qui répond aux exigences artistiques de l'œuvre et de son interprétation.*



CONSERVATOIRE NATIONAL À RAYONNEMENT RÉGIONAL > NICE

**VENDREDI 22 NOVEMBRE** > 20h30

## OPÉRA DE CHAMBRE

Ensemble Musicatreize • Ensemble Arabesques

Invité régulier des MANCA, on ne présente plus l'ensemble "Musicatreize". L'invitation de cette année reflète cependant un caractère exceptionnel, puisque le concert sera donné à l'issue de l'enregistrement d'un disque comportant la même œuvre réalisée en collaboration avec le CIRM, organisateur des MANCA, dans le magnifique auditorium du Conservatoire de Nice. Ce sera ainsi une belle manière de fêter le centième anniversaire de la naissance de Maurice Ohana à travers la présentation de cet opéra de chambre.

**Roland Hayrabetian**, direction

**Kiyoko Okada**

soprano

**Maurice OHANA**

*Les 3 contes de l'honorable fleur* (1977)

fin du spectacle 21h30

> Tarif unique : **5€**  
Placement libre

**SAMEDI 23 NOVEMBRE** > 20h30 • salle Pierre Brasseur

## BALLETS

Académie de la Scala de Milan

Quarante danseurs de très haut niveau au service de deux des plus grands chorégraphes contemporains : Jiří Kylián et Angelin Preljocaj avec, en complément, un ballet d'un des pères de la danse contemporaine, George Balanchine. Premier "volet danse" de cette édition 2013, cette représentation a été rendue possible grâce à un partenariat désormais pérenne entre le CIRM et l'Académie de la Scala.

**Frédéric Olivieri**, direction

**George BALANCHINE**

*Sérénade* (1934) > 30'

musique de Piotr Ilitch **Tchaïkovski**

**Angelin PRELJOCAJ**

*Larmes blanches* (1985) > 20'

musique de Jean-Sébastien **Bach**,  
Henry **Purcell** et Claude **Balbastre**

**Jiří KYLIÁN**

*Evening songs* (1987) > 13'

musique d'Antonin **Dvořák**

fin du spectacle 22h

> Tarif : de **8€** à **40€**

Placement numéroté

**DIMANCHE 24 NOVEMBRE** > 17h30

## CONCERT CRÉATION

Ensemble Plural

International toujours avec la présence à Nice de l'un des meilleurs ensembles espagnols du moment.

Au programme, deux créations mondiales produites dans les studios du CIRM, l'une pour ensemble et électronique du compositeur et pianiste Fuminori Tanada, l'autre de Yann Robin, pour contrebasse et électronique qui s'inspire directement du roman de science fiction de Stanislas Lem, "Solaris". Ce concert sera dirigé par Fabian Panisello que nous retrouverons comme compositeur, cette fois, avec l'Orchestre de Nice.

\* Commande du CIRM avec le soutien de l'État  
**Production CIRM**

**En présence des compositeurs**  
**Fuminori TANADA, Yann ROBIN,**  
**Fabian PANISELLO, Vladimir TARNOPOLSKI**

**Fabian Panisello**, direction

### **Fuminori TANADA**

*Sommerwind III* (2013)\* > 10' **Création Mondiale**  
pour cor solo, ensemble et électronique

**Elies Moncholi Cervero** cor

**Monica Gil Giraldo** réalisatrice informatique musicale

### **Yann ROBIN**

*Symétriades* (2013)\* > 10' **Création Mondiale**  
pour contrebasse et électronique

**Nicolas Crosse** contrebasse

**Robin Meier** réalisateur informatique musicale

### **Bruno MANTOVANI**

*D'un rêve parti* (2000) > 12'  
pour 6 instruments

### **Fabian PANISELLO**

*Libro del frio* (2011) > 25'  
pour soprano et ensemble

**Laia Falcon** soprano

### **Vladimir TARNOPOLSKI**

*Impression-Expression III* (1989-1996) > 13' **1<sup>ère</sup> française**  
pour 6 instruments

### **Inaki ESTRADA**

*Astiro* (1977) > 5'  
pour 6 instruments

TECHNIQUE CIRM

**Camille Giugaris** ingénieur du son

fin du spectacle 19h

> Tarif unique : **5€**  
Placement libre

**MARDI 26 NOVEMBRE** > 17h30

## CONCERT MULTIMÉDIA

Ensemble **O.Y.A.A.T.O**

Production CIRM en création mondiale toujours avec cette œuvre de Jean-Luc Gergonne conçue en partie avec le matériel "historique" du CIRM (acquis par son fondateur Jean-Etienne Marie) associé aux nouvelles technologies de l'image et du son. Cette programmation fait écho à l'exposition que la Bibliothèque Louis Nucéra et le CIRM organisent conjointement cet automne autour des "instruments anciens" de musique électronique.

**Rencontre avec le compositeur  
avant le concert, à 17h.**

**Jean-Luc GERGONNE**

*Transuniversalys 70's* (2013) **Création mondiale**  
pour violoncelle, synthétiseur analogique et vidéo

**Jean-Luc Gergonne**

diffusion, traitement son et vidéo

**Camille Giuglaris**

ingénieur du son et violoncelliste

**Perla Gonzalez**

dispositif scénique et multimédia C.L.I.P

**Co-production Association Tsunami,  
Le Salon et CIRM**

fin du spectacle 18h30

> Entrée libre

**MUSIQUES ÉLECTROACOUSTIQUES**

Forum des étudiants 1, 2 &amp; 3

Entrée libre

**Temps fort sur le Québec pour le traditionnel forum des étudiants pour lequel le CIRM s'est associé avec le Directeur du Conservatoire, André Peyrègne et à Michel Pascal, afin de pouvoir valoriser de manière plus large les étudiants instrumentistes du Conservatoire à l'interprétation des œuvres des jeunes compositeurs.**

Cette année les précieuses oreilles des auditeurs du forum sont portées vers la ville de Montréal au Canada : sa grande université francophone, l'un des centres d'où rayonne la musique acousmatique et celle de McGill, fleuron anglophone de l'avant garde. Une destination de circonstance puisque le rayon vert ne peut être vu que vers l'ouest, au ras de l'horizon de l'océan. Dans ce premier concert on regarde pourtant dans toutes les directions, les compositeurs résidant en France, Italie, Allemagne, Québec. Ils explorent chacun à leur manière de nouveaux espaces sonores qu'ils soient issus de Rameau (Tan), de la nordicité québécoise (Coté), des saisons dans la ville (D'Ambrosio) ou des résonances du saxophone (Leopold).

(1) Elève de Michel Pascal, CNRR de Nice

(2) Elève de Robert Normandeau, Université de Montréal

(3) Elève de Fabrice Marandola, Université Mc Gill

**Michel Pascal**, coordination

**Xavier Joubert**, éclairages

**Gaël Navard, Laurent Brenac**,

**Gaëtan Damoiseau**, technique son

**MERCREDI 27 NOVEMBRE****FORUM 1** > 18h • Auditorium

**Simon LEOPOLD** (1)

*Nouvelle oeuvre* > 10' **Création**

Pour acousmatique et saxophone

**Simon Leopold**, saxophone

**Simone D'AMBROSIO** (2)

*Villusions III, Les saisons* > 19'

Pour acousmatique en octophonie

**Antony TAN** (3)

*PreVue / ReVue / Residue* > 8'

Acousmatique

**Guillaume CÔTÉ** (2)

*Il n'y a que blanc* > 9' **Création française**

Acousmatique

S'il ne faut jamais mouiller un gremlin, que dire de la transformation de la charmante petite feuille de laitue lorsqu'elle répond aux micros d'Ana Dall'Ara Majek ? Un violoniste peut-il transformer son instrument en revolver à hélice comme le suggère le titre du compositeur suédois Fredrik Gran ? Pourrait-il viser les pinsons dont la trace hante la pièce de Théo Mathien ? Quant à James O'Callaghan, il nous ouvre le couvercle du piano pour y pénétrer comme dans une cathédrale. Bienvenue dans l'effet de loupe du microphone et l'imaginaire des jeunes compositeurs.

(1) Elève de Philippe Leroux, Université Mc Gill

(2) Elève de Jany Muckensturm, CNRR de Nice

(3) Elève de Robert Normandeau, Université de Montréal

Deux œuvres charnelles de grands compositeurs de musique acousmatique dans l'ampleur symphonique de l'acousmonium, l'orchestre de haut-parleurs du conservatoire de Nice. "Violostries" fut commandée au jeune Bernard Parmegiani par le violoniste Devy Erlih en 1962. Une première pièce qui se révéla être un chef d'œuvre. Tous les sons, du plus minuscule au plus gigantesque, sont issus du violon. Le "Jeu de langues" du canadien Robert Normandeau renvoie aussi à celui des instrumentistes, mais aussi aux nationalités différentes qui parlent dans les festivals. Le compositeur ne conserve des sons de flûtes et de saxophones que les respirations, les souffles et les bruits de mécanique. Normalement inaudibles, ceux-ci prennent chair grâce à la baguette magique du microphone et de l'ordinateur. Le respect du rythme naturel de la respiration renvoie également à une forme d'intimité érotique.

(1) De l'Université de Montréal

### Fredrik GRAN (1)

*Helix Revolver* > 9'

Pour violon et électronique

**Vincent Natale** (2), violon

### Theo MATHIEN (3)

*A Trace of Finches* > 10'

Acousmatique

### Ana DALL'ARA MAJEK (3)

*La lechuga* > 15'

Acousmatique

### James O'CALLAGHAN (1)

*Objects interiors* > 10' **Création française**

Pour piano "sans pianiste" et électronique

## JEUDI 28 NOVEMBRE

### Bernard PARMEGIANI / Devy ERLIH

*Violostries* > 18'

Pour violon et sons fixés

**Vincent Natale**, violon

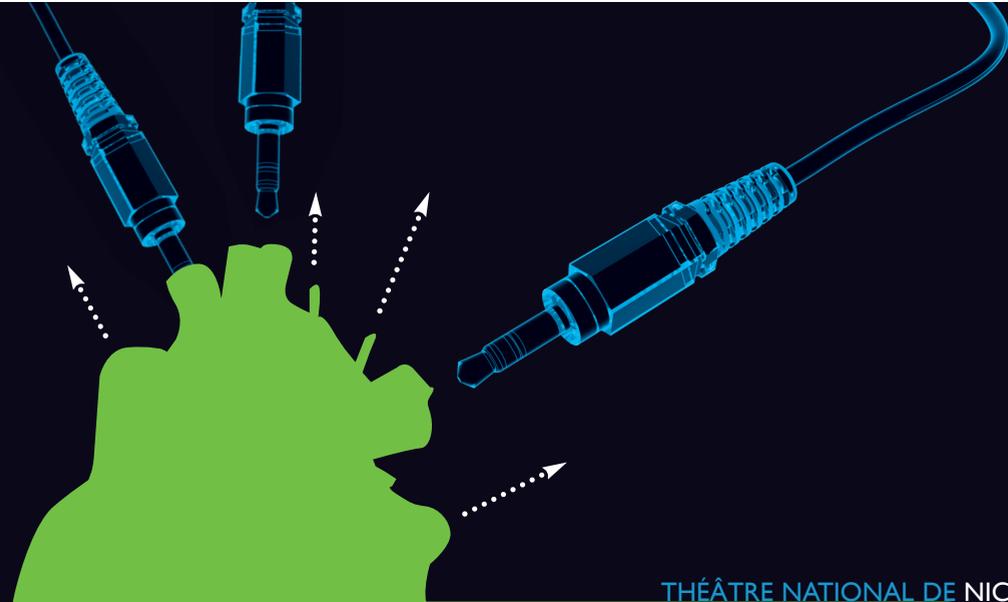
### Compositeur canadien surprise ! > 10'

Acousmatique

### Robert NORMANDEAU (1)

*Jeu de langues* (2009) > 12'

Acousmatique



THÉÂTRE NATIONAL DE NICE

**VENDREDI 29 NOVEMBRE** > 19h • Parvis du TNN

## PERFORMANCES & INSTALLATIONS SONORES

**MONUMENTO CONTINUO**

Accès libre

**Benoît Barbagli, Simon Berrard, Marine Bonjean,  
Simon Nicolas, Rémi Riault, Iommy Sanchez, Aude Van Wyller**

Par ses développements les plus extrêmes, l'exploration environnementale est de nature "contre-utopique" lorsqu'elle choisit de s'inspirer de la ville inextricable et de son paysage urbain infini comme terrain de jeu idéal. Animé par toutes les pratiques autour du son, le projet "Monumento continuo" regroupe une dizaine d'étudiants de la Villa Arson et occupe cette année encore, l'enveloppe monumentale de l'esplanade du Théâtre National de Nice.

Ce projet est conçu en partenariat avec la Villa Arson, par Pascal **Broccolichi**  
et les étudiants de l'École nationale supérieure d'art de Nice

**villa**  
**arson**  
**nice**

**VENDREDI 29 NOVEMBRE** > 20h30 • salle Pierre Brasseur

## DANSE CONTEMPORAINE

CIRM • Compagnie Humaine • Ballets de Monte-Carlo

### JUANA

**Un plateau. Sept femmes.  
Toutes différentes,  
chacune unique.  
Et pourtant étrangement  
semblables.**

#### Chacune miroir de l'autre ?

Deuxième volet de notre programmation danse au TNN, "Juana" est une coproduction du CIRM, de la "Compagnie Humaine" et des "Ballets de Monte-Carlo". Présentée en Création Mondiale au Théâtre des variétés de Monaco en décembre dernier dans le cadre du "Monaco Dance Forum", cette œuvre associant la compositrice Analía LLugdar et le chorégraphe Eric Oberdorff est de retour sur la Côte d'Azur à l'occasion des MANCA.

**Analía Llugdar**, musique  
**Eric Oberdorff**, chorégraphie

**Donatienne Michel-Dansac**, soprano  
**Myrtille Hetzel**, violoncelliste  
**Annelise Clément**, clarinetteste

**Cécile Robin Prévallée, Emma Lewis,  
Audrey Vallarino, Mariko Aoyama**  
danseuses

**Monica Gil Giraldo**  
réalisation informatique musicale

**Camille Giugaris**  
ingénieur du son

**Philippe Combeau**  
costumes

**Bruno Schembri**  
lumières

**Production déléguée CIRM,  
(Centre National de Création Musicale)  
Co-production Compagnie Humaine,  
Monaco Dance Forum,  
CCN d'Aquitaine en Pyrénées-Atlantiques -  
Malandain Ballet Biarritz**

**Aide à la création - Ministère de la Culture  
et de la Communication**

fin du spectacle 21h45

> Tarif : de **8€** à **40€**  
Placement numéroté

SAMEDI 30 NOVEMBRE &gt; 11h &amp; 15h

## OPÉRA JEUNE PUBLIC

Ars Nova Ensemble Instrumental &amp; Le Carrosse d'Or

## LA MAISON QUI CHANTE

sur une idée de **Xavier Legasa**, est une commande du **Carrosse d'Or** et d'**Ars Nova Ensemble Instrumental** pour **4 chanteurs-marionnettistes et 3 musiciens**

Deuxième opéra de chambre de cette édition, mais en version scénique, cette fois. "La maison qui chante" est un spectacle jeune public associant musiciens, chanteurs et marionnettes, qui "joue sur les disproportions" ; le spectateur est placé dans un monde vu par les animaux adoptant tour à tour le point de vue du chat, d'un chien, d'un oiseau ou d'un poisson. L'histoire est simple : les humains sortis, c'est la libération pour les animaux qui peuvent alors librement préparer leur fête. Il s'agit de s'activer pour que le mariage des deux souris Fifi et Albert soit parfait. Malheureusement, le chat enlève une souris et se défend de cet acte en invoquant sa nature profonde... de chat !

Les pulsions qui nous habitent sont ici incarnées avec humour par les animaux. Cet univers stylisé, qui offre divers degrés de lecture, propose un divertissement pour toute la famille grâce aux étonnantes marionnettes de Neville Tranter. L'opéra aborde par subtiles touches les questions de l'identité, de la peur de l'autre, de la différence et pose la question de la vraie nature de chacun.

**Co-production Ars Nova- ensemble instrumental / Le Carrosse d'Or / Ville de Stains / Espace Paul Eluard Théâtre de Ville Résidence de création au Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines Avec le soutien du Fonds de Création Lyrique, de la SPEDIDAM, de l'ADAMI et du CG93, Avec l'aide à la production et à la diffusion d'ARCADI**

Un opéra jeune public d'après "Fifi, Albert et les voix", livre-cd publié par Gallimard Jeunesse © Gallimard Jeunesse, 1997

**Betsy Jolas**, musique

**Leigh Sauerwein**, texte

**Véronique Samakh**, mise en scène

**Xavier Legasa**, direction artistique

**Philippe Nahon**, direction musicale

**Neville Tranter**, (Stuffed Puppet Theater) conseil artistique et création marionnettes

**Agnès Marin**, scénographie

**Olivier Oudiou**, lumières

**Aurélie Chamouard**, costumes

**Sylvie Leroy**, chef de chant

**Francesca Congiu**, soprano

**Aurore Ugolin**, mezzo-soprano

**Paul-Alexandre Dubois**, baryton

**Xavier Legasa**, baryton

**Ars Nova ensemble instrumental :**

**Eric Lamberger**, clarinette

**Bernard Lanaspèze**, contrebasse

**Michel Maurer**, piano

Co-production Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, Opéra de Monte-Carlo et de So.Ge.Da Avec la collaboration de la DENJS

durée du spectacle 1h

> Tarif unique : **8€**

Placement libre

OPÉRA NICE CÔTE D'AZUR > NICE

**SAMEDI 30 NOVEMBRE** > 20h

## CONCERT SYMPHONIQUE

Orchestre Philharmonique de Nice

DIRECTEUR MUSICAL **PHILIPPE AUGUIN**

Faire “parler l’orchestre”, ou plus précisément, traduire les intonations du langage parlé à l’orchestre avec l’aide des nouvelles technologies. Tel était le projet de Jonathan Harvey pour “Speakings”, œuvre primée en 2009 par la Fondation Prince Pierre de Monaco. Primée aussi par la même Fondation (avec laquelle le CIRM entretient un partenariat au long cours) mais en 2012 cette fois, “Blue bells or bell blues” de Martin Smolka sera présentée en regard. “Cuadernos” de Fabian Panisello (que nous aurons pu découvrir comme chef à la tête de l’ensemble “Plural” la semaine précédente) complétera ce programme. Il est à noter qu’une partie de cette dernière œuvre sera donnée en Création Mondiale.

**Jean Deroyer**, direction

**Martin SMOLKA**

*Blue bells or bell blues* (2011) > 20'  
pour orchestre

**Fabian PANISELLO**

*Cuadernos* (2004) > 20'  
pour orchestre

**Jonathan HARVEY**

*Speakings* (2008) > 25'

pour orchestre et électronique

**Robin Meier** réalisateur informatique musicale

**Jérémie Henrot** ingénieur du son

**Technique Ircam**

fin du spectacle 22h

> Tarif unique : **5€**

Placement libre



# EXPO

## TRANSUNIVERSALYS

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE À VOCATION RÉGIONALE DE NICE

« À l'occasion du festival MANCA, l'espace musique de la bibliothèque Louis Nucéra vous invite à découvrir une exposition consacrée à la musique concrète. Toujours fidèle à sa mission de conservation, la BMVR de Nice opère ici une jonction entre son riche fond sonore patrimonial et la musique contemporaine - abolissant ainsi l'illusion d'une séparation entre le patrimonial et le contemporain. L'œuvre de Jean-Luc Gergonne "Transuniversalys 70's", dont la création sera proposée le 26 novembre à 17h30 à l'auditorium de la bibliothèque, matérialisera cette jonction par l'exposition de synthétiseurs, (REVOX PR99 • KORG Synthetiser MS20 • Clavier Oberheim...) datant des années 70, utilisés par le compositeur. Mêlant donc l'héritage des pionniers de la musique électroacoustique avec une utilisation contemporaine des sons générés par ces machines, "Transuniversalys 70's" fait le lien entre une exposition patrimoniale de disques et la musique actuelle.» **ENTRÉE GRATUITE**

**du 7 novembre 2013 au 9 janvier 2014**

**mardi & mercredi** 10h > 19h • **jeudi & vendredi** 14h > 19h

**samedi** 10h > 18h • **dimanche** 14h > 18h

AUDITORIUM RAINIER III > MONACO

**DIMANCHE 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE** > 18h

## **CONCERT SYMPHONIQUE**

**Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo**

DIRECTEUR ARTISTIQUE & MUSICAL **GIANLUIGI GELMETTI**

Orchestre toujours avec l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo. Ce concert présentera en création mondiale l'œuvre que le compositeur russe Vladimir Tarnopolski a réalisé dans nos studios. Les échanges entre le CIRM et le Conservatoire Tchaïkovski de Moscou où enseigne Vladimir Tarnopolski sont nombreux et fructueux ; cette création en est l'une des réalisations concrètes des plus spectaculaires. C'est avec la complicité bienveillante du Maestro Gianluigi Gelmetti Directeur artistique et musical de l'OPMC que nous avons pu construire ce programme. Qu'il en soit remercié ici.

**Rencontre avec le compositeur  
Vladimir TARNOPOLSKI  
avant le concert, à 17h.**

**Dima Slobodeniouk**, direction  
**Martin Helmchen**, piano

**Igor STRAVINSKY**

*Jeu de cartes* (1937) > 20'  
pour orchestre

**Sergueï PROKOFIEV**

*2<sup>ème</sup> concerto pour piano* (1923) > 30'  
pour piano et orchestre

**Vladimir TARNOPOLSKI**

*Redshift* (2013) > 18' **Création mondiale**  
pour orchestre et électronique

**Commande de l'État, production CIRM**

**Alexis Baskind**, réalisateur informatique musicale

**Maurice RAVEL**

*Rapsodie espagnole* (1907) > 15'  
pour orchestre

fin du spectacle 19h30

> Tarif : de **6€** à **50€**

Placement numéroté

## L'ÉQUIPE DU CIRM ET DU FESTIVAL MANCA

Directeur général  
**François Paris**

Administratrice, Chargée de production  
**Sigrid Cazorla**

Comptable  
**Georges Gaeta**

Assistante de direction - Billetterie/information  
**Stéphanie Rouby**

Chargée de communication et de relation presse  
**Nathalie Martin**

Régisseurs de production / Accueil artistes  
**Virginie Chevalier & Érik Menager**

Ingénieur du son, responsable studio  
**Camille Giugaris**

Régisseur général  
**Fabrice Barbin**

Réalisatrice informatique musicale  
**Monica Gil Giraldo**

Réalisateur informatique musicale  
**Alexis Baskind**

Réalisateur informatique musicale  
**Robin Meier**

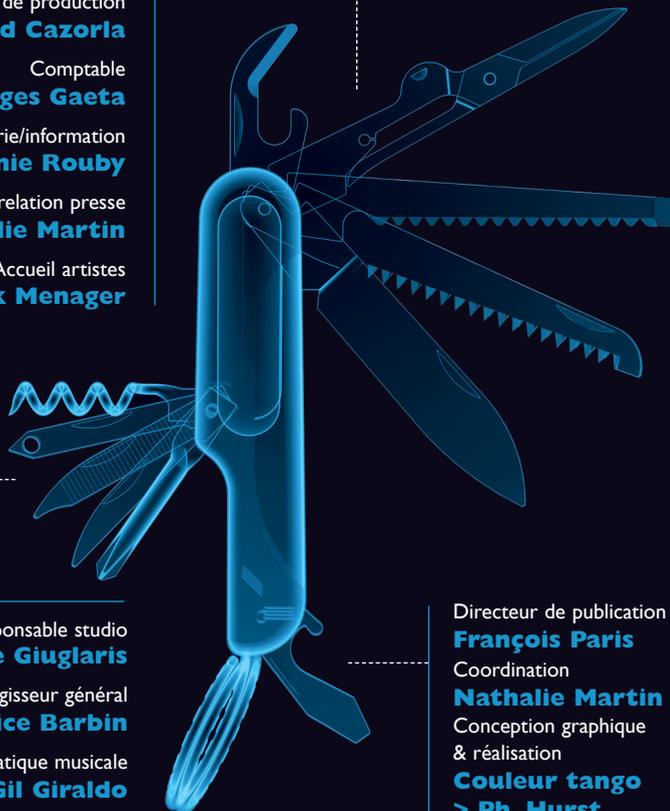
Directeur de publication  
**François Paris**

Coordination  
**Nathalie Martin**

Conception graphique  
& réalisation

**Couleur tango**  
> **Ph. Hurst**

Licences de spectacles  
n° 2-135142, n° 3-135143



## LES PARTENAIRES



VILLE DE NICE



Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur

CONSEIL  
GÉNÉRAL  
DES ALPES MARITIMES



nice-matin



La Semaine  
des Spectacles  
et du Loisir

césar.fr

Le Festival MANCA est produit par le CIRM,  
Centre National de Création Musicale

### Le CIRM est subventionné par :

Le Ministère de la Culture et de la Communication - Direction Régionale  
des Affaires Culturelles Provence-Alpes-Côte d'Azur  
La Ville de Nice  
Le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur  
Le Conseil Général des Alpes-Maritimes

### Le Festival bénéficie du soutien financier de : SACEM

### En partenariat avec :

Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale (BMVR) de Nice  
Conservatoire National à Rayonnement Régional de Nice  
La Villa Arson (Nice)  
Opéra de Monte-Carlo  
Opéra Nice Côte d'Azur  
Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo  
Orchestre Philharmonique de Nice  
SO.GE.DA  
Théâtre National de Nice  
Théâtre de la Photographie et de l'Image Charles Nègre (Nice)  
Théâtres des Variétés (Monaco)  
UNS Université Nice Sophia Antipolis  
UNIA Université de Nice Inter-Âges

### mais également :

Les services de la Ville de Nice  
L'office du tourisme et des congrès de Nice  
Hôtel Windsor (Nice)  
Ajoupa (Nice)  
FNAC

### LES PARTENAIRES MÉDIAS

Nice Matin - Agora FM - La Semaine des Spectacles - César

# MÉMO & INFORMATIONS PRATIQUES

MEMO   
cochez vos choix  
dans les cases

	DATES	HEURES	LIEUX & CONCERTS	TARIFS	BILLETTERIE EN LIGNE & PLACEMENTS
<input type="checkbox"/>	<b>mardi 19</b>	14h00	<b>SALLE ST-DOMINIQUE</b> Conférence • François Paris	entrée libre	Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>mercredi 20</b>	20h30	<b>VILLA ARSON</b> Phill Niblock	5 €	<b>cirm-manca.org</b> Déambulation
<input type="checkbox"/>	<b>vendredi 22</b>	20h30	<b>CNRR</b> Ensemble Musicatreize	5 €	<b>cirm-manca.org</b> Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>samedi 23</b>	20h30	<b>TNN</b> Ballets de l'Académie de la Scala de Milan	de 8 € à 40 €	<b>tnn.fr</b> Placement numéroté
<input type="checkbox"/>	<b>dimanche 24</b>	17h30	<b>TPI</b> Ensemble Plural	5 €	<b>cirm-manca.org</b> Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>mardi 26</b>	17h30	<b>BMVR</b> Concert Multimédia	entrée libre	Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>mercredi 27</b>	18h00 20h00	<b>CNRR</b> Forum étudiants 1 et 2	entrée libre	Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>jeudi 28</b>	18h00	<b>CNRR</b> Forum étudiants 3	entrée libre	Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>vendredi 29</b>	19h00 20h30	<b>TNN Perfs Villa Arson</b> <b>TNN</b> Spectacle "Juana"	///////// de 8 € à 40 €	accès libre <b>tnn.fr</b> Placement numéroté
<input type="checkbox"/>	<b>samedi 30</b>	11h00 15h00	<b>THÉÂTRE DES VARIÉTÉS</b> "La maison qui chante"	8 €	<b>opmc.mc</b> Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>samedi 30</b>	20h00	<b>OPÉRA Nice Côte d'Azur</b> Orchestre Philharmonique de Nice	5 €	<b>opera-nice.org</b> <b>cirm-manca.org</b> Placement libre
<input type="checkbox"/>	<b>dimanche 1<sup>er</sup></b>	18h00	<b>AUDITORIUM RAINIER III</b> Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo	de 6 € à 50 €	<b>opmc.mc</b> Placement numéroté

BILLETTERIE SUR PLACE  
& ACCUEIL PUBLIC

**ÉGLISE ST-FRANÇOIS  
DE PAULE**

**VILLA ARSON**  
soir du concert  
**CIRM**

**CIRM  
FNAC  
CNRR** soir du concert

**TNN**

**CIRM  
FNAC  
TPI** soir du concert

////////////////////

////////////////////

////////////////////

////////////////////

**TNN**

**ATRIUM MONACO  
THÉÂTRE DES  
VARIÉTÉS** soir du concert

**OPÉRA Nice Côte d'Azur**

**OPMC  
ATRIUM MONACO**

**> NICE**

**Église Saint-François de Paule  
Salle Saint-Dominique**  
9 rue Saint-François de Paule  
(Vieux-Nice face à l'Opéra)

**TNN Théâtre National de Nice**  
Promenade des Arts  
Tél 04 93 13 90 90

**Opéra Nice Côte d'Azur**  
4/6 rue Saint-François de Paule  
Tél 04 92 17 40 79

**TPI Théâtre de la Photographie  
et de l'Image Charles Nègre**  
27 boulevard Dubouchage  
Tél 04 97 13 42 20

**VILLA ARSON**  
20 avenue Stephen Liégeard - Tram "Le Ray"  
Tél 04 92 07 73 73

**CNRR Conservatoire National  
à Rayonnement Régional**  
127 avenue de Brancolar  
Tél 04 97 13 50 00

**BMVR Bibliothèque Municipale  
à Rayonnement Régional**  
2 Place Yves Klein  
04 97 13 48 35

**FNAC** 44-46 Avenue Jean Médecin,  
0 892 68 3622 (0,34 € /min)  
avec frais de location : fnac.com

**> MONACO**

**OPMC Auditorium Rainier III**  
Boulevard Louis II  
Tél (+377) 93 10 85 00

**Atrium du Casino**  
Place du Casino  
Tél (+377) 98 06 28 28

**Théâtre des variétés**  
1 Boulevard Albert I<sup>er</sup>  
Tél (+377) 92 16 61 66

**BUREAU DU CIRM  
BILLETTERIE / INFO**  
**04 93 88 74 68**  
33 av. Jean Médecin • Nice  
[info@cirm-manca.org](mailto:info@cirm-manca.org)

**VENTE EN LIGNE !**  
sur [cirm-manca.org](http://cirm-manca.org)  
Les places achetées sur internet peuvent  
être récupérées directement sur les lieux  
du spectacle une 1/2 h avant la représentation.

**ÉTUDIANTS de  
L'UNIVERSITÉ  
NICE SOPHIA  
ANTIPOLIS**  
Dans le cadre du partenariat  
UNS / Festival MANCA :  
**billets "offerts"** aux  
étudiants pour certains  
spectacles du Festival,  
sous réserve de places  
disponibles.  
Places à retirer à la Direction  
de la Culture de l'UNS.  
Renseignements auprès de  
Stéphanie : 04 93 88 74 68  
ou [info@cirm-manca.org](mailto:info@cirm-manca.org)





[www.cirm-manca.org](http://www.cirm-manca.org)

